

阿波生活

2019.8

德岛县国际交流协会



2019年徳島县日语演讲比赛获得圆满成功

二〇一九年七月二十一日，由公益财团法人德岛县国际交流协会（TOPIA）主办的「二〇一九年日语演讲比赛」在县乡土文化会馆隆重举行，来自七个国家一个地区的十三位演讲者参加了本次比赛，参赛者有的是留学生，有的是在工厂工作的技能实习生，有的是在敬老院工作的介护士等，他们有声有色地描述了在日本的工作、学习、生活，与大家分享了他们的喜怒哀乐和梦想。技能实习生等在辛苦工作之余依然坚持学日语，在本次比赛中取得了优异的成绩，给大家来了莫大的感动。

不同的国家有不同的文化和习俗。在异国他乡的日子有时心酸有时欢乐。这是一个交流的舞台，比赛中大家相互鼓励，彼此成了惺惺相惜的朋友。

本次比赛优胜者是墨西哥的 Jacobo Sanchez 和来自越南的 Ngo Thi Duyen。期待明年有更多的外国人参加日语演讲比赛。

再见！德岛

美国夏威夷国际交流员 DARALYN YEE



我即将结束在德岛的工作于7月底回夏威夷。感谢大家三年来对我的照顾。

每当说到“我来自夏威夷”时，这几个字仿佛有一种魔力，让对方瞬间眼前一亮，然后告诉我各种夏威夷之旅的回忆。与大家一样，我在德岛也有很多宝贵的经历。同夏威夷、京都一样，德岛在我心中也已成为故乡一样的存在。我在德岛的生活非常丰富多彩，每天都觉得能被派到德岛工作很幸运。去国际交流协会上班经过かちどき桥时我经常眺望眉山，品尝当地的新鲜食材，练习阿波舞，所有这些都使我的德岛生活如此充实。不过最令我印象深刻的还是友善亲切、热情好客的德岛人。

在做国际交流员的工作前，我是一个安静认真的女孩。

在德岛3年的工作让我变得积极与人沟通并且乐于挑战各种事情，我自身有了很大的进步。在德岛我学习到了小到县内市町村大到世界各地相关的知识，我的日语能力提高了很多，也更加了解当地的一些课题，我非常感激这些学习的机会。



说起我乐于挑战的性格，就不得不提到我在黄金周一个人的德国之旅。来德岛第一年的时候，我曾在与德国的交流项目中担任下萨克森州和吕纳堡市代表团的英语翻译，另外在德岛我也认识几个德国同事，从他们那里我了解到德国是一个很有魅力的国家，于是一个人去了德国。德国之旅让我感觉之前从朋友那里听到的一切都鲜活地呈现在眼前，这里有世界著名、历史悠久的景点，有完全不同于故乡夏威夷的丰富的自然环境，还有世界上最好吃的面包和蛋糕。

我之所以能够在远离故乡夏威夷11989公里的德国有各种美好的经历，都是因为德岛县与德国之间的友好交流，衷心期待德国与德岛县的友好关系更上一层楼。

我即将回到夏威夷。我经常不安地想“我能把新工作做好吗？”“回去之后的生活会顺利吗？”虽然不安，我还是希望自己能够应用国际交流员这份工作中学到的经验技能回报故乡夏威夷，做日本和美国的友好桥梁。

感谢德岛县国际交流协会、德岛县国际课、无双连以及德岛的各位朋友们，感谢你们让我在德岛度过了最棒的三年！期待与大家再次相遇在德岛或夏威夷！Aloha！



来德岛梦一场（下）

图文：原德岛大学留学生 刘琳珂

说说冲击阶段我对德岛的印象吧

2017年9月29日，我在朋友圈里写“这里是海拔1.1米的德岛，还有成排的棕榈，这里仍是夏天，没有桂花香。同行的伙伴说“云是地上长出来的”。

关键词一：没有

德岛没有大山，
最高的眉山不过290米，
因为太过缓和，就像地平线上缓缓凸起的眉毛，
所以叫眉山。
德岛没有高楼，
和神户大阪这些西日本有名的城市相比，
就像是营养不良而没有发育完全的孩子。
德岛没有夜生活，
八九点多，在中国应该广场舞气氛正浓，饭后
遛弯，商场迎来小高峰的时候。而德岛一片漆
黑冷清，有的路灯都歇息了。就像是《西游记》
里妖怪来之前场面，家家闭门锁户，
隐隐觉得有些刺激。
但正因如此
这里少有游人和看客，没有欲望的渲染，没有
重压下的喘息。

关键词二：有

有的是糊你一脸的妖风，望不到边的吉野川大桥
味噌汤里永远不缺海带，说到红薯就是鸣门金时。
城市里有菜地，水田。
有不服输的老太太老爷爷驼背走过的
窄窄的巷子和街道
自行车能去的地方有很多。
地方虽小，但该有的永远不缺，只要你去找。
学校不大但你总能在不起眼的楼里发现
设备一应俱全
赶超中国一流大学的教室或者多功能厅。
阳光很好，云总是很低，
就像是敷衍挂上去的布景，变化快得惊人。
冰淇淋很好吃，乌鸦和猫的数量很多。
有太阳下的雪。

说一说出去玩的印象

乱爬的螃蟹和大海
日和佐的白色灯台，
还有美马市脇町的油屋
一个看到的是蓝天碧海白沙海浪冲刷，
睁开眼是画，闭上眼是歌。
一个是日暮山间灯光点点的如丝媚眼
看到夏末的花火大会，人潮涌动的祭り
有热情洋溢的高中生和当地民众

德岛有阿波舞，野野的，土土的舞姿，
却以一种绝对的热情感染着你，
宣称看着就开心，跳起来百倍地开心。
还有一种以传向全世界为坚定信念而感染众人的
遍路文化。
德岛方言叫阿波弁，
唯一知道的这句标语叫
おもっしょい祭りがあるでないで
此外还知道一则无据可考的传言：
说阿波的汉子，香川的妹子是绝配
说因为阿波的妹子太能干，香川的汉子太懒散

说说我爱的东西

我爱德岛的4月
以及5月和6月
20度上下的温度全身毛孔都在说舒服
我爱德岛的雨季
幽暗的云层之下有油亮亮的叶子
隔着玻璃在研究室打盹儿
在雨中醒来忘记前尘旧事
时光仿佛就此凝固
我爱列车穿过的中央公园
隔着铁丝网望着铁轨通向的地方
它的名字叫远方
我爱研究室后那棵树时常聚集鸟和猫咪
还爱树下海一样柔顺的草
我爱德岛的人们
他们谦和有礼不吵不闹

我爱晚上灯光融融的居酒屋
 爱冰块碰撞的声音
 白日里衣冠楚楚的上班族借着酒意
 开始露出本相
 大笑大吼讲段子，而此时烟雾缭绕中的他们
 比任何时候都更贴近活生生的人
 我爱面王拉面的免费水晶豆芽
 爱总在校园散步的那有点凶的白柴
 爱日亚楼下的紫阳花和每周五课上的茶
 爱德岛的日升月落暑去寒来

.....



要结尾了
 想说的太多，而语言永远无法传达生活的万分之一。这短短的一年，我认识了很多终将擦肩而过的人。但在照面的那个瞬间，生出的温暖足以伴随我的余路。

坐在离开德岛的大巴上，那座大桥依然连接我的来路，通向我的归途。

我内心清楚地知道，或许这个地方还有人们，以后只能在我的记忆中活着了。

离别这件事大概也是相遇这件事。



几经伤痛，方知相会。
 几经相逢，方知人生。
 以相遇开始离别结束的人生，或许像前人所言如梦幻泡影。
 可是，如果让我选择，我仍愿意再做一场关于德岛的梦。不必追问意义。
 一如既往的风会告诉你，
 春日城墙边樱花，
 夏日风铃清脆，刨冰凉爽，
 有几天烟花盛开顺着河流倾泻波光。

看到九月帧帧如画的天空了吗，
 也听到过太阳下簌簌而落的雪吧，
 如是，问什么意义，
 你只需为这存在而感到欢喜。

练习后的早晨

作者 刘青

昨天晚上在 TOPIA，练习

AWAODORI，今天早上楼下楼都感到腿脚酸痛，匆匆左转出门，门前的紫阳花被太阳晒得发白，变成很浅的紫色。入梅前最后一个晴朗的早晨，清爽的风打在脸上驱散练习后一身的疲惫。

上车眺望着窗外的绿

油油的田野，想起昨晚

ARASOWA 的练习。

昨晚新来的五个人来自五

个国家，墨西哥、中国、英国、越南、日本。

每个新人的到来，我们都用



并且她讲解得非常清晰易懂，示范的动作非常美。五岁的妹妹也跟妈妈手牵手来了，看见大人们手舞足蹈，她也马上溶入人群中兔子跳，放飞自我……

两岁半的「君被这么多陌生人惊倒，吓得抱住父亲只把屁股对着我们。」

是第一次体验阿波舞，到德岛生活了两年，生活工作两点一线，因为语言还不能自由沟通，所以很没有自信，看见这么多与自己一样的初次体验的外国人放心了许多。

是个载歌载舞的国家，当我们邀请参加阿婆舞练习的时候，他的表情上写着这个舞太简单。第一次的练习，先是腿退部的练习，三分钟就左右脚不分了，五分钟就感觉到腿开始疆直不听从使唤。

在地上爬行的「君看到快坚持不住的叔叔阿姨，马上爬了起来，抽出两把团扇加入了队伍，踏着节奏吆喝……，世界は一つあらそわ連将是「君三岁前学会的最长的句子吧。」

这是一个独特的空间，平日常，因为语言，长相，肤色，或者习惯的不同，会感受的孤单，在这里化解无踪，没有国界没有语言障碍，没有差别。每个人都专注着学习舞姿，一起练习得汗流浹背。

舞蹈和音乐代替了语言，更没有あらず，在偶然相遇的眼神里感受到鼓励和赞赏，我们拥有同一个节奏，ARASOWA 连的舞蹈非常简单快乐非常鲜明。

大大的笑脸和比白天更大声地问候来欢迎。新来的「早到了，一开始有点不太自在，在用英语和日语混搭着，试穿 TABI 后，慢慢开始放松。

「老师是个美妙的人，只要音乐响起，她的语音便会提高，她的喜悦会传染给所有人。」

有趣日语

わらうかど ふくきたる
 <笑う門には福来たる>

意味：「いつも笑いが絶えない家庭には、幸運が訪れるということ」を表します。

意思：笑颜常开的家，幸运会到来。

例文：暗い顔ばかりしてちゃ良くないよ。笑う門には福来たるというように、笑って過ごそうよ！

例句：不要一直苦着脸，笑颜常开的家，幸运会到来，要经常面带笑容。

这个月我们来学习「～なければなりません」

留学生来到了日本人家里。

留学生：はじめまして。

日本人：はじめまして。どうぞおはいきください。

留学生：ありがとうございます。

日本人：あっ。

留学生：なんですか。

日本人：靴を脱いでください。

留学生：どうしてですか。



日本人：日本では家のなかにはいるとき、靴を脱がなければなりません。

「V (ない形) + なければなりません」表示动词的行为是义务或者必须要做的。「V (ない形) + なければいけません」也是同样的意思。与前者相比，会话中经常使用后者。「V (ない形) + なくてもいいです」是否定形式 (没必要做某事)。

「～なければなりません」「～なければいけません」含有催促、强制的意思，因此尽量不要对上级使用。

练习 请把后面的词汇进行适当的变形后填入括号中。

① A：かん、びん、ペットボトルを捨てます。ここですか。

B：いいえ、違います。あのごみ箱に

() (捨てます)

② A：忙しいそうですね。

B：ええ、土曜日までにレポートを

() から。(書きます)

③ A：子どもも、お金を () (払います)

B：いいえ、払わなくてもいいです。

④ A：パスポートを見せなければなりませんか。

B：いいえ、() (見せます)

⑤ A：昼ご飯を食べにいきませんか。

B：すみません。これから病院へ

() (行きます)

A：そうですか。お大事に。



- ① 家へ行くつもりです。病院へ行くつもりです。 / ② 忙しいです。 / ③ 払わなくてもいいです。 / ④ 見せなくてもいいです。 / ⑤ 子供も大人もお金を払わなければならないです。 / ⑥ 靴を脱がなければならないです。 / ⑦ 靴を脱いでください。 / ⑧ 靴を脱がなければなりません。 / ⑨ 靴を脱いでください。 / ⑩ 靴を脱がなければなりません。



东京 2020 年奥林匹克运动会 火炬手招募

东京 2020 年奥林匹克圣火传递，德岛县实行委员会公布招募奥林匹克运动会的圣火火炬手信息如下：

招募时间：

2019 年 7 月 1 日（周一）～ 8 月 31 日（周六）

邮寄的话，时间以邮局印戳为准

报名方法：①网上报名 ②邮寄报名

□ 网上报名

德岛县网页内的德岛县实行委员会公式网站
 (URL : <https://www.pref.tokushima.lg.jp/olympic-torch-relay>)

扫描二维码也可以

□ 邮寄

地址是：〒 770-8570（不用具体地址）
 オリンピック聖火リレー徳島県実行委員会
 查询电话：

088-655-7361（每天上午 9 点到下午 6 点）

劳动咨询会

性骚扰、劝退、让赔偿损坏的东西、拒绝更新合同、没有加班费等等，如果您正为劳务关系上的纠纷而烦恼，请来参加咨询会！

事例 1：性骚扰

受不了公司的性骚扰去参加了咨询会，主办方分别在不同方向向我和公司了解情况，令我感到非常安心。

事例 2：辞职纠纷

明明是公司让我辞职的，但是在提交辞职申请的时候却让我写成是自己的意愿，于是在写申请之前我进行了咨询。在这里我获得了专业的指导意见，最终顺利解决。

劳动咨询电话：088-621-3234（除周末及节假日）

8:30—18:15

邮箱：roudouinkai@pref.tokushima.jp

◆工作日（8:30—18:15）劳动委员会事务局可以接受咨询。

每周四（14:00—16:00）会举办咨询会。接受手机预约。

※1 人 60 分钟以内・2 人以内

【需要预约，请在前一天 15 点之前预约】

关于在德岛县立防灾中心举办防灾演习的通知

大家知道吗？发生南海海槽巨型地震的可能性在不断增加。当发生这样的大地震时，大家应该怎么办呢？

为了让居住在县内的外国人学习到灾害来临时的应对措施，德岛县及公益财团法人德岛县国际交流协会（TOPIA）将举办“德岛县立防灾中心·防灾演习”。

本次防灾演习将通过模拟地震和暴风，让大家体验到灾害可怕性的同时，教大家在灾害来临时应如何应对。

希望大家把握本次机会，积极参加，认识到防灾工作的重要性，提高防灾应对能力。

时 间：2019年9月1日（周日） 13:00～15:45

13:00 德岛站前出发 ～ 防灾中心 ～ 15:45 抵达德岛站前

※ 统一乘坐大巴前往。

地 点：德岛县立防灾中心（板野郡北岛町鯛浜字大西 165）

对 象：居住在县内的外国人

学习内容：观看防灾指导录像，体验地震、暴风等自然灾害，进行灭火演习

※ 有中、英文翻译。

招募人数：30名（按报名先后顺序，如报名成功，我们将与您取得联系）



参加费：免费

申请参加：请将以下报名表中的各项内容填写好后，通过发送传真报名。

也可将以下内容通过发送邮件或寄送明信片的方式报名。

截止日期：8月26日（周一）

请写明：姓名 性别 住所 电话 国籍 邮件地址 职业

报名咨询

〒770-0831

德岛市寺岛本町西 1-61 クレメントプラザ 6 階

公益財団法人徳島県国際交流協会（负责人：木村）

电 话：(088) 656-3303

传真报名：(088) 652-0616

邮件报名：coordinator1@topia.ne.jp

TOPIA 咨询窗口

TOPIA 以居住在德岛县的外国人为对象，提供关于生活方面的咨询服务。

受理时间为每周一至周五上午 10 点～下午 6 点，可使用中文或英文越南语。

电话：088-656-3303 中文担当：刘青 英文担当：铃江（Suzue）

越南语担当：宫地（Miyachi）周一至周五上午 10 点～下午 2 点

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831

德岛市寺岛本町西 1-61 Clement Plaza 6F

（公財）德岛县国际交流协会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570

德岛市万代町 1-1

德岛县商工劳动观光部国际课

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

www.pref.tokushima.lg.jp

编辑：刘苗苗 刘青